

JOHANN STRAUSS  
**LEPAKKO**  
**DIE FLEDERMAUS**

Kolminäytöksinen operetti

LIBRETTO

Carl Haffner ja Richard Genée,  
Roderich Benedixin komedialle  
*Das Gefängnis* (Vankila, Berliini  
1851) perustuvan Henri Meilhacin ja  
Ludovic Halévyn (1872) kirjoittaman  
näytelmän *Le réveillon* mukaan

Suomentaja Laura Vierimaa

KANTAESITYS

5.4.1874 , Wien  
(Theater an der Wien)

Ensimmäinen esitys  
Savonlinnan Oopperajuhlilla  
30.7.2019

An operetta in three acts

LIBRETTO

Carl Haffner and Richard Genée,  
after the play *Le réveillon* by  
Henri Meilhac and Ludovic Halévy  
(1872) based on the comedy  
*Das Gefängnis* (The Prison, Berlin  
1851) by Roderich Benedix.

PREMIERE

First performed at the Theater an  
der Wien, Vienna on April 5, 1874

First performed at the  
Savonlinna Opera Festival  
30.7.2019

**ESITYKSET / PERFORMANCES**

30.7. ensi-ilta / premiere  
31.7., 1.8., 2.8. & 3.8.2019

Musiikinjohto / Conductor ..... ALFRED ESCHWÉ  
Näyttämösovitus / Scenic arrangement ..... ROBERT MEYER  
Ohjaajan assistentti / Assistant Director ... KARIN SCHYNOL-KORBAY  
Alkuperäislavastus / Original scenery design .. PANTELIS DESSYLLAS  
Pukusuunnittelija / Costume Designer ..... DORIS ENGL  
(perustuu Evelyn Frankin suunnitelmaan) / (based on the original design from Evelyn Frank)  
Koreografia / Choreography ..... LILI CLEMENTE  
..... SUSANNE KIRNBAUER  
Valaistussuunnittelija / Revival of lights ..... WOLFGANG KÖNNYÜ  
Kuoromestari / Chorus master ..... THOMAS BÖTTCHER

**ROOLEISSA / CAST**

**GABRIEL VON EISENSTEIN**

30.7., 1.8., 3.8. .... CARSTEN SÜSS  
31.7., 2.8. .... MORTEN FRANK LARSEN

**ROSALINDE**

30.7., 1.8., 3.8. .... URSULA PFITZNER  
31.7., 2.8. .... MELBA RAMOS

**ADELE**

30.7., 1.8., 3.8. .... ANJA-NINA BAHRMANN  
31.7., 2.8. .... REBECCA NELSEN

**IDA** ..... MILA SCHMIDT

**FALKE**

30.7., 1.8., 3.8. .... GÜNTER HAUMER  
31.7., 2.8. .... ALEXANDRE BEUCHAT

**ORLOFSKY**

30.7., 1.8., 3.8. .... MANUELA LEONHARTSBERGER  
31.7., 2.8. .... ANNELY PEEBO

**ALFRED**

30.7., 1.8., 3.8. .... SZABOLCS BRICKNER  
31.7., 2.8. .... ALEXANDER PINDERAK

**FRANK**

30.7., 1.8., 3.8. .... KURT SCHREIBMAYER  
31.7., 2.8. .... DANIEL OHLENSCHLÄGER

**FROSCH** ..... ROBERT MEYER

**BLIND** ..... JEFFREY TREGANZA

**VOLKSOPER WIENIN ORKESTERI JA KUORO**  
**THE ORCHESTRA AND CHOIR OF THE WIEN VOLKSOPER**  
**WIENIN VALTIONBALETTI / THE VIENNA STATE BALLET**

Musiikkijärjestäjä / Music manager ..... PAAVO KORPIJAAKKO

Esityskieli saksa. / Sung in German.

Tekstitys suomeksi ja englanniksi. / Surtitles in Finnish and English.

Suomennos tekstilaitteessa / Finnish surtitles ..... LAURA VIERIMAA

Englanti tekstityslaitteessa / English surtitles ..... JAANA KUORINKA

Tekstitys / Live surtitling ..... LAURA VIERIMAA

Esitys alkaa klo 19 ja päättyy noin klo 22. Yksi väliaika.

The performance begins at 19 and ends at about 22. One interval.